

CDAN

Exposiciones

Periferias

Marzo-septiembre 2021



CDAN FRONTERA

18 MARZO - 26 SEPTIEMBRE 2021

Sala 1

**LOS PIRINEOS AL ASALTO
DEL CASTILLO DE PAU.
LAS FOTOGRAFÍAS**

Enrique Carbó y Didier Sorbé

Sala 2

EN EL VOLCÁN

Orencio Boix

Cámara oscura

MIRADAS DE Y DESDE ASIA

Asian Artist Moving Imagen Platform

Osmosis Festival

Naturaleza invitada

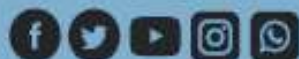
SALTANDO EN LA FRONTERA

Natalia Escudero

INDOC

MIEDO

Antoni Muntadas



Ayuntamiento
de Huesca



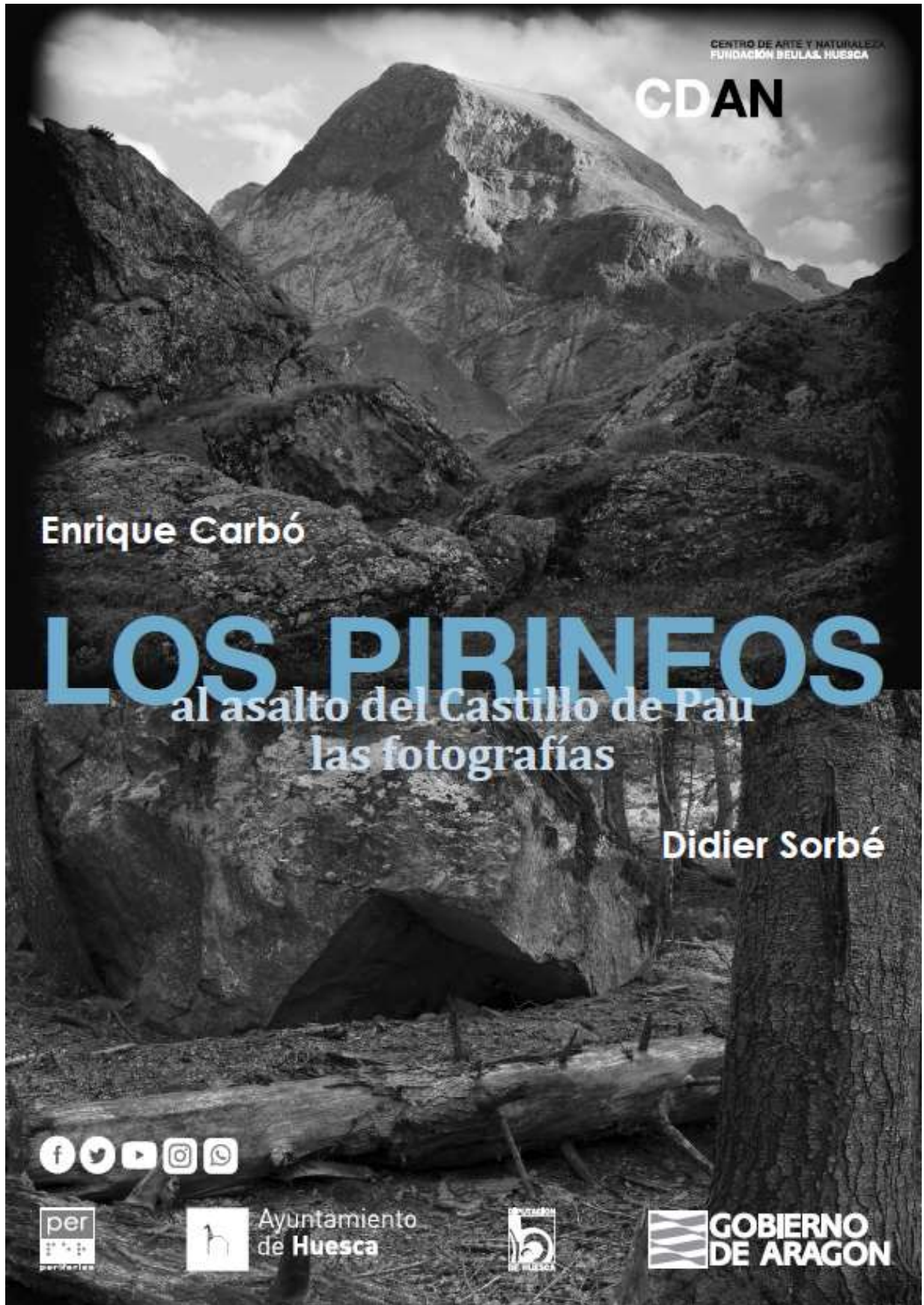
GOBIERNO
DE ARAGON

EXPOSICIONES CDAN. 18 de marzo - 26 de septiembre 2021

FESTIVAL PERIFERIAS: FRONTERA

Periferias es un festival temático y multidisciplinar que cada año hace girar toda la programación del mismo (música, teatro, danza, cine, artes plásticas, performances, literatura) en torno a un tema. Tras quedar suspendida a causa de la pandemia la edición de 2020, este año el festival celebra su edición nº 21, que en esta ocasión está dedicada al tema Fronteras. Lo que significa que en esta ocasión el festival tratará tanto de la acepción geográfica del término Fronteras (y más concretamente a los Pirineos como barrera natural), como de su significado político, su vertiente demográfica (exiliados, refugiados) o su evidente relación con la cultura: fronteras entre disciplinas artísticas, fronteras entre estilos musicales, etc. Unas fronteras que, cada vez más, están llamadas a derribarse y superarse.

El CDAN presenta estas cinco exposiciones enmarcadas en el Festival Periferias 2021: *Los Pirineos al asalto del Castillo de Pau. Las Fotografías*, de Enrique Carbó y Didier Sorbé, es un himno dedicado a los Pirineos, a la fotografía y a la amistad, donde conversan las visiones de ambos fotógrafos de las dos vertientes de los Pirineos. Orencio Boix recoge un video-ensayo sobre el patrimonio artístico de Cesar Manrique en su centenario. Natalia Escudero presenta su trabajo realizado en la residencia en el Espacio Portalet. De la mano de David Rodríguez, la la Asian Artist Moving Imagen Platform y Osmosis Festival vienen varios proyectos audiovisuales que reflejan las *Miradas de y desde Asia Frontera/s de lo inmaterial a la teatralización frente al que mira*. Finalizando con un proyecto sobre el miedo a ambos lados de la frontera de Muntadas.



CENTRO DE ARTE Y NATURALEZA
FUNDACIÓN BEULAS, HUESCA

CDAN

Enrique Carbó

LOS PIRINEOS

al asalto del Castillo de Pau
las fotografías

Didier Sorbé



Ayuntamiento
de **Huesca**



**GOBIERNO
DE ARAGON**

Sala 1

LOS PIRINEOS AL ASALTO DEL CASTILLO DE PAU. LAS FOTOGRAFÍAS

Enrique Carbó & Didier Sorbé

Enrique Carbó (Zaragoza, 1950)

Didier Sorbé (Arthez de Béarn, 1954 – Ossau, 2017)

CDAN (Centro de Arte y Naturaleza), Huesca en colaboración con el Chateau de Pau, Francia.



Con motivo de esta exposición se ha editado un catálogo bilingüe (francés/español), bajo la dirección de Enrique Carbo, Claude Menges-Mironneau e Isabelle Pébay-Clottes de 128 pg. Y publicado por las ediciones de The Hook Pine, Pau, 2019, en colaboración con el CDAN de Huesca.

En la primavera de 2015 Didier Sorbé me comentó que Paul Mironneau, director del Musée national et domaine du château de Pau, deseaba abrir una línea de exposiciones y residencias de artista dedicadas al paisaje y a los Pirineos desde la perspectiva del arte contemporáneo. Enseguida le presentamos el proyecto que titula esta exposición: *Les Pyrénées à l'assaut du Château*.

Por otra parte, Paul Mironneau, me sugirió que el proyecto cobraría mayor fuerza si la exposición de fotografías pudiera viajar al otro lado de la frontera. Pensé que la institución idónea era el Centro de Arte y Naturaleza y Fundación Beulas de Huesca, cuyo director, Juan Guardiola, me recibió encantado, se aprestó a colaborar, firmaron el convenio y aquí están nuestras fotografías.

Para nosotros, la clave, el núcleo y el objetivo de nuestro trabajo estaba muy claro: dilucidar y mostrar cómo fue posible que los Pirineos se convirtieran en paisaje. Y consideramos que fue el resultado de la intervención continuada de tres dispositivos sucesivos:

- *La cámara obscura*, que se utilizaba para estudiar la realidad, que permitía dibujar las imágenes que proyectaba sobre un papel y era la diversión de moda. Su hegemonía coincide con la llegada al Béarn de la princesa Margarita de Angoulême. Educada a la italiana, transformó el castillo en palacio y ordenó la construcción de una amplia terraza frente a la espléndida vista de la cara Norte de los Pirineos. Convertimos la sala Saint Jean en una cámara obscura. Los Pirineos tomaban el castillo.
- *La noción de punto de vista*. Nos parecía muy importante recuperar los puntos de vista desde los que se contemplaba, dibujaba, pintaba y fotografiaba el Château y los Pirineos desde el siglo XVI hasta nuestros días y sobre todo, durante el XIX y principios del XX. Conseguimos localizar, señalar y encuadrar el *Punto de vista* más popular sobre el Château y otro más para los Pirineos y el Midi d'Ossau, la montaña emblemática de la ciudad de Pau.
- *La fotografía*. Antes del siglo XIX era muy raro que alguien se detuviera a pintar o dibujar las montañas pues a nadie interesaba ese territorio. Pero todo cambia

cuando se inventa la fotografía: la ciencia la envía a las alturas y los fotógrafos vuelven con las imágenes de unos mundos nunca antes vistos. Por lo tanto, el paisaje de alta montaña debe su existencia a la ciencia y a la fotografía. La tercera piedra del proyecto tenía que ser la fotografía. Y Didier era fotógrafo y yo soy fotógrafo.

Desgraciadamente no todo fue bien: Didier Sorbé, mi amigo y *partenaire* ya no está. Nos dejó para siempre al poco de comenzar a trabajar, el 22 de septiembre de 2017.

La serie del *Jardin Japonais*, sita a sus espaldas, fue lo último que hizo. Había subido el jueves 21 de septiembre al circo de Moundehls, en las faldas del Midi d'Ossau, y no se movió mucho. Las obras que seleccioné, tuve que ser yo, nos explican muy bien sus últimos momentos antes de que su corazón dejara de latir repentinamente: 17:11, 17:14, 17:49, 17:55 y 18:06 horas. Fin. Sólo son cinco pero son definitivas; Didier había logrado trasponer la construcción paisajística oriental, con sus planos paralelos y sucesivos, a la ineludible perspectiva central de la óptica fotográfica. La niebla. Impresas sobre papel japonés. Fin otra vez.

Enrique Carbó
Ortilla, marzo de 2021

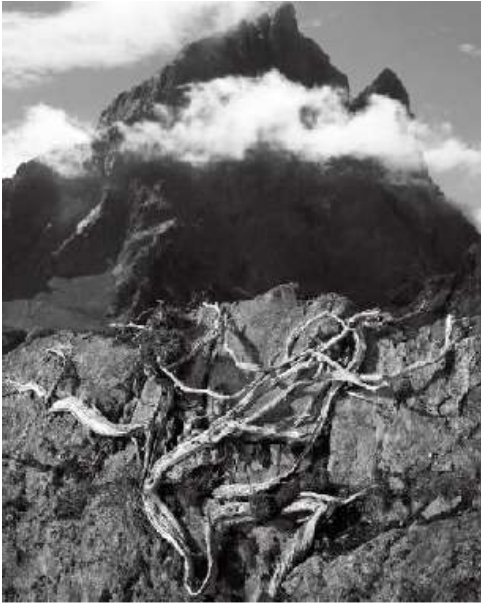


Enrique Carbó
Souvenir du romantisme
Souvenir del romanticismo
Cascade de Lutour, Cauterets

Papel a la gelatina de cloruro de plata virado al selenio, sobre cartón de conservación
2015



Enrique Carbó
Port de la Canau: paysage reconnu d'utilité pour la contrebande
Puerto de la Canal: paisaje de reconocida utilidad para el contrabando
Papel a la gelatina de cloruro de plata virado al selenio, sobre cartón de conservación
2017



Didier Sorbe
Mondelhs-01_Essai / Arete de Moundehls / Cresta de Moundehls
Tirage au platine-palladium sur papier coron collé sur carta du conservation
2017



Didier Sorbe
Jardin Japonais
Cirque de MOundehls
Jet d'encre pigmentaire sur papier japonais

BIOGRAFÍAS

Didier Sorbé, caminante de cumbres y artista libre

Isabelle Pébay-Clottes

«Su talento como peatón de las cumbres cimienta profundamente la producción fotográfica de Didier Sorbé.»

Joël Savary, «Didier Sorbé, loin de ville», *Pyrénées, trois regards*, Pau, 2002.

Didier Sorbé, nacido en el Béarne en 1954, siempre fue fiel a su región natal y a los Pirineos, que recorrió incansablemente pues desde un principio asoció su precoz descubrimiento de la fotografía con el de la naturaleza y la montaña. ¿Pues no trabajó algún tiempo como guía antes de abrazar resueltamente su pasión por fotografía?

Tras sus estudios en Toulouse (1974-1976), su participación en 1977-1978 en uno de los talleres experimentales de Jean Pierre y Claudine Sudre tenía que modificar intensamente su enfoque artístico. Entre 1979 y 1986, su estudio de fotografía en el número 4 de la calle Sully de Pau le permitió, según sus propias palabras, unir la fotografía profesional y la «fotografía de corazón». Durante este periodo expone en La Rochelle, Toulouse, Estrasburgo, Praga, Pau, Burdeos y en París, en el Palais de Tokio y seguidamente, en el Museo de Artes Decorativas durante la muestra *Moins 30* y las jornadas *Jeunes créateurs* (1984). **A partir de 1986 ya es un “artista libre”** que decide afrontar simultáneamente encargos y proyectos personales. Con los Pirineos siempre en el punto de mira y tanto en Francia como en España, este enamorado del paisaje dirige igualmente una mirada sensible y casi etnológica a las huellas dejadas por el hombre en su entorno (hombres y mujeres de Arthez-de-Béarn, de Lescun, la bahía de Arcachon, *manouches* de Pau o los vecinos del barrio Berlioz, también en Pau). Sus residencias artísticas (Certes, en la Gironde, 1994; Huesca, 1998; Múnich, residencia de Walberta, 1991; Réal, en la comarca del Capcir, 2003) sustentaron sus exposiciones y numerosas publicaciones. Porque los libros, la edición, fueron otro capítulo, esencial, exigente, de su vida artística y profesional. *Les noms de Prague*, su primera obra, apareció en 1986 y a la que seguirían muchas más, así como álbumes y catálogos de exposición, a los que aportaba su apasionada y experta mirada. El fotógrafo Didier Sorbé murió en septiembre de 2017 frente al pico Midi d'Ossau.

Enrique Carbó. Nota biográfica.

La mirada abierta al paisaje de Enrique Carbó se posa definitivamente en el macizo pirenaico después de 1995, año en el que comienza su buena y duradera amistad con el matrimonio bearnés formado por Didier Sorbé y Hélène Saule. La sinergia creada entre ellos le resulta muy vivificante porque le abre ventanas al extenso panorama del pirineísmo, entendido como manifestación cultural, sensible y deportiva. Enrique encuentra en sus amigos unos interlocutores válidos que fortalecen su deseo de participar en esa obra colectiva y transfronteriza de sólidas raíces históricas. De su mano se interna en la cultivada bibliografía francesa y a continuación le invitan como representante de la fotografía contemporánea española en el libro *Pyrénées, voyages photographiques. De 1839 á nos jours*¹. También gracias a ellos participa en la muestra *Pyrénées Actions Actuelles* en 1996 y dos años más tarde Didier y Enrique intercambian residencia y arte en el programa *Miradas cruzadas / Regards croisés*. Más adelante, Didier Sorbé colaborará con Enrique en la edición *Ricardo Compairé (1883 - 1965). El trabajo del fotógrafo*, publicación que acompañaba la exposición que Carbó dirigió para la Diputación de Huesca en 2009.

Casi veinte años antes de este encuentro, Enrique Carbó había descubierto que la fotografía respondía mejor que ningún otro medio a sus capacidades y aspiraciones expresivas en los talleres de la Galería Spectrum-Sotos de Zaragoza, tras haberse licenciado en la Facultad de Ciencias de la Información, sección de Periodismo, por la Universidad Autónoma de Barcelona. Desde sus primeros ensayos adopta el Sistema de Zonas como metodología y la sensitometría como herramienta de trabajo y se decanta por el formato medio, Rolleiflex o Hasselblad, para introducirse más tarde en el gran formato empezando por las cámaras de campo de fabricantes como Wista y Wisner hasta que se decide definitivamente por la Misura, de banco óptico, de la casa Arca-Swiss. Enseguida incorporará su manera de hacer y entender la fotografía cuando desarrolle su capacidad docente, primero en la misma escuela de Spectrum y a partir de 1984 en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Barcelona, en la que es profesor titular de fotografía hasta su jubilación en 2015. Allí lee su tesis doctoral sobre un pueblo casi deshabitado del prepireneo zaragozano *Una aportación personal a la fotografía documental: Lorbés, un ensayo fotográfico* en 1985; posteriormente coordina el programa de doctorado *Arte, territorio y cultura mediática* e imparte clases en el máster *Diseño urbano: arte, ciudad, sociedad*. En el cocinado de los trabajos de arte y fotografía de Enrique Carbó, nacido en Zaragoza en 1950, se guisan bien combinados ingredientes generacionales, temperamentales e intelectuales. En la base de sus preparaciones se encuentra su juventud contestataria en la España franquista y su compromiso político y estético con el territorio de Aragón; a continuación se añade su carácter, atento, perfeccionista y detallista, que implica una manera de trabajar versada y exigente; y por último, se mezclan, como aderezos indiscutibles, sus estudios de cine y semiología de la imagen, su permanente interés por los lenguajes y las prácticas del arte contemporáneo, su sólido conocimiento de la técnica fotográfica, su predilección por la coherencia y aparente neutralidad del estilo documental, y su erudición en temas de historia y teoría del paisaje.

A lo largo de estas décadas Enrique Carbó ha desarrollado trabajos personales que responden a encargos institucionales de carácter artístico y cultural, a residencias de artista o a iniciativas propias en forma de *work in progress* que se han formalizado en las siguientes manifestaciones.

Virginia Espa

¹ Dirigida por Helene Saule Sorbé. Editions du Pin a Crochets. Pau. 1998

SALA 2

ORENCIO BOIX

En el volcán.

César Manrique: Jameos del agua / Casa Tahiche, 2020.



Ficha técnica.

Título original; En el volcán. Manrique: Jameos del Agua / Casa Tahiche

País: España

Año: 2020

Duración: 32 min.

Dirección, guion y montaje: Orencio Boix

Dirección de fotografía y etalonaje: Sebastián Vanneuville

Música: Antxon Corcuera, Juanjo Javierre y Orencio Boix

Producción ejecutiva: Fundación César Manrique y CDAN

Productora: Sancta Sanctorum

Descripción:

Este ensayo audiovisual construye una caja de resonancia con espacio para la crítica poética y la divulgación de esa constelación de signos insulares que César Manrique levantó en Lanzarote. Un *baedeker* integral con el que fabricó una isla nueva y del que

Jameos del Agua y su casa en el Taro de Tahíche, constituyen dos de sus más claros y tempranos ejemplos.

El sentido lúdico de Manrique, y su la alegría de vivir germinaron aquí en propuestas espaciales capaces de incidir en la conciencia medioambiental de todo un territorio y sus habitantes frente a la especulación urbanística y el turismo sin medida. Así, hoy no es difícil interpretar estos espacios bajo el prisma que Florence Ostende elaboró en su exposición **“Into the Night. Cabarets and Clubs in Modern Art”** que explora los vínculos entre hedonismo y creación como incubadoras de pensamiento radical.

El peso de la obra de César Manrique unido a la labor de críticos, teóricos, investigadores, artistas, galerías, museos, centros de arte y entidades como la propia Fundación César Manrique, ha generado un corpus teórico alrededor del trabajo del artista lanzaroteño. Un patrimonio estético que ha ido sedimentando **“En el volcán”** y que ha terminado haciendo de esta película un collage de exégesis, una suerte de mejana espectral.

BIOGRAFÍA

Orencio Boix, Nacido en Huesca en 1981 estudia filosofía en la UNED y cine en la Escuela Superior de Artes y Espectáculos TAI, especializándose en guión. Trabaja como realizador audiovisual y gestor cultural.

Inicia su trabajo en televisión como guionista para Valerio Lazarov, Boca a Boca o Estudios Picasso, y de un largometraje que ganó el concurso de guiones del programa de cine *La gran ilusión* (Telecinco).

Se introduce en el mundo del documental en Pyrene PV, la productora de Eugenio Monesma, donde trabaja durante tres años como guionista y realizador. Funda, junto a Javier Aquilué, el colectivo de gestión cultural “En vez de nada. Compagina labores de dirección en festivales relacionados con el ámbito artístico, como “Periferias”, “Romería y Desengaño” o “Diversario”, con la actividad de su propia productora Sancta Sanctorum. Además, trabaja como tutor en el área audiovisual de ArtLab Huesca, un laboratorio para la investigación y desarrollo de proyectos artísticos relacionados con las nuevas tecnologías.

Entre sus trabajos más recientes destacan algunos documentales y videoclips, el trabajo como guionista y montador en el largometraje “Análisis de sangre azul”, dirigido por Blanca Torres y Gabriel Velázquez, o los vídeo ensayos “Notas de la Aljafería”, “La Casa Ena” y “Estancias” que junto a “En el volcán” conforman una subtrama dentro de su obra sobre el papel que juega la arquitectura en la construcción de las sociedades.

CÁMARA OSCURA:

Frontera/s, entre lo inmaterial y la teatralización frente al que mira.

Miradas de y desde Asia

Asian Artist Moving Image Platform (AAMP)

Osmosis Audiovisual Media Festival

Desde la frontera más inmaterial, identitaria, económica o entorno a la nomenclatura en Taiwán, hasta las relaciones de teatralización y construcción de la imagen frente al que observa en la zona desmilitarizada de la frontera entre Coreas, se muestran miradas que abordan la frontera como una noción móvil y cambiante, más en un momento donde lo meramente territorial se desdibuja y lo identitario se sitúa en lugares diversos. La primera frontera está en la piel de uno mismo y al mismo tiempo, en palabras de John Donne:

“Ningún hombre es una isla
entera por sí mismo.”



The art-qaeda project, Wei-Ming Ho (2006-2010, 7 min 04 seg)

Serie de proyecciones nocturnas, video intervenciones en el paisaje urbano. Las imágenes fueron capturadas de cerca de 100 acciones en lugares en Taiwan como: Oficina de energía, ministerio de economía; Dirección general de presupuestos; Administración de protección medioambiental...

To the north for nonexistence, Kim, Sejin (2019, 16 min 53 seg)

Hacia el norte para la inexistencia, se proyecta un video de un solo canal ubicado en la región de Laponia que limita con el norte de Suecia, Noruega y Finlandia. Laponia, ubicada en la región polar del norte de Europa, es el hogar del pueblo sámi, que es el único pueblo indígena que se ha asentado allí, adaptándose al frío extremo y al entorno natural durante siglos. Han sido autosuficientes y se han basado en la forma de vida tradicional, incluida la caza y la cría de renos. Pero en estos días, con el número de renos menguando, la mayoría de su población avanza hacia la vida moderna, luego de sufrir los desafíos de vivir un estilo de vida tradicional y la confusión de identidad resultante del avance de las tecnologías y civilizaciones.

Graeae: A Stationed Idea, Jeong, Yeoreum (2020, 35 min)

Mientras jugaba al juego de realidad aumentada Pokémon Go, encontré un monumento en la base del ejército de EE. UU. Dado que se trata de un área militar confidencial, el mapa civil la trata como un espacio verde. Pero si puedes inferir el lugar a través de los monumentos registrados en el mundo Pokémon, ¿la base es visible o invisible? Con el descubrimiento de imágenes secretas en el barrio como punto de partida, trato de interpretar el principio de actuación del lugar.

Europa by Moon, Youjin (2015, 11 min 52 seg)

Europa es un video experimental que muestra encuentros poéticos entre lo visible y lo invisible, entre detalles delicados y espacios expansivos. Envuelto en colores puros, existencia esquiva y eventos climáticos gélidos, un paisaje imaginario resuena con el estado constante de ambigüedad perceptiva. A través de la acumulación de tiempo, las imágenes crean un umbral entre la realidad y la imaginación.

From South to North Korea, David Rodríguez Gimeno (2019-2021, 2 min 33seg)

Zona desmilitarizada de la frontera entre Coreas.

Observatorio situado en Corea del Sur desde el que se ven los territorios de Corea del Norte.

Situados en un espacio abstracto, negro sin negro, una moneda obtura y el río aparece. La mirada se proyecta mientras el espacio sonoro nos mantiene en un lugar de conversación. Se ubica esta orilla y recorremos la otra, sabiendo que saben al mirar se materializa la cuestión de la naturalidad de lo observado, del juego entre el que mira y el que se sabe mirado, de la construcción de la propia imagen frente al otro. El cierre de la obturación nos devuelve al negro, y un movimiento de cámara nos ubica, unos prismáticos y una moqueta. Otra obturación nos devuelve a este el espacio del espectador.

La representación y la imagen.

La teatralización frente al que mira.

La interdependencia entre el que observa y el observado.

NATURALEZA INVITADA:

NATALIA ESCUDERO

Saltando en la frontera

Instalación de vídeo, 2019.
6 min. 38 seg.

Ante una realidad que parece tender a la desarticulación de los principios de unidad, la artista se acerca al paso fronterizo con la intención de dar valor a las fronteras pacíficas. El desarrollo del proyecto da lugar a una acción artística de resistencia. Sobre la línea de frontera una cuerda para el ganado separa España de Francia. Esta cuerda divisoria sirve de inspiración en el proceso creativo, haciendo del salto a la comba un ejercicio reivindicativo poco común a 1784 metros de altura. La práctica continuada desvela un deseo de regreso a la infancia, causado por la sensación de libertad vivida durante los meses de aislamiento entre montañas, donde los conflictos políticos son observados **desde la sencillez del recreo infantil: “Es verano y lo único que hay es una cuerda. Yo podría cortar la cuerda. Podría cortar la cuerda y colocarla un poquito más allá. Nadie lo sabría”**.

Pieza realizada gracias a la AECT Espacio Portalet, durante una estancia para artistas transfronterizos



INDOC

ANTONI MUNTADAS

Miedo

On traslation: Fear / Miedo, 2004

Premio Nacional de Artes Plásticas 2005

Libro. Colección del INDOC

Vídeo video editado por el centro José Guerrero)

Duración: cortometraje 20 min.

On translation: fear/miedo es un proyecto de intervención televisiva de Antoni Muntadas, a partir de la producción de un vídeo que reúne entrevistas a personas que viven cotidianamente las tensiones de una zona, imágenes de archivos televisivos que refieren al término de miedo/fear en la frontera entre México y Estados Unidos; así como otros materiales documentales y periodísticos. El vídeo busca exponer cómo el miedo es una emoción traducida en ambos lados de la frontera desde perspectivas muy diferentes; una construcción cultural/sociológica que siempre remite al ámbito político y al económico.



**CDAN | CENTRO DE ARTE Y NATURALEZA |
FUNDACIÓN BEULAS | HUESCA |**

**AVENIDA DOCTOR ARTERO S/N | CARRETERA DE AYERBE |
22004 HUESCA | 974. 239. 893 |**

www.cdan.es

<https://www.facebook.com/cdanhuesca/>
<https://twitter.com/cdanhuesca>
<https://www.youtube.com/c/cdanhuesca>

HORARIOS:

Otoño-Invierno

De noviembre a marzo (ambos inclusive):
Jueves, viernes y sábado: 11:00-14:00 h y 17:00-20:00 h
Domingo y festivos (salvo lunes): 11:00-14:00 h

Primavera-Verano (a partir del 28 de marzo que se cambia la hora)

De abril a octubre (ambos inclusive):
Jueves, viernes y sábado: 11:00-14:00 h y 18:00-21:00 h
Domingo y festivos (salvo lunes): 11:00-14:00 h

